



COVID-19
VACCINE

Вакцини ПРОТИ COVID-19

Інформація про вакцину
Comirnaty (**Pfizer**)

Версія 4
вересень 2025 р.

Про цю брошуру

Ця брошура містить інформацію про вакцину проти COVID-19.

- Кому рекомендується прийняти вакцину проти COVID-19?
- Що мені робити, якщо я ніколи не приймав(-ла) вакцину проти COVID-19?
- Рекомендовані вакцини
- Вакцинація в період вагітності та грудного вигодовування
- COVID-19 і діти
 - » Згода на вакцинацію дитини
- Що може бути після прийому вакцини проти COVID-19
- Побічні ефекти вакцини та в яких випадках не слід приймати вакцину
 - » Побічні ефекти
 - » У яких випадках не слід приймати вакцину
 - » Що робити у разі жару чи болю
- Коли вакцина починає діяти
- Як повідомити про побічні ефекти
- Ваші персональні дані

Ваш вакцинатор може відповісти на будь-які питання, що можуть виникнути після ознайомлення з цією брошурою.

Про вакцину проти COVID-19

Вакцини проти COVID-19 – це найкращий спосіб захистити себе від коронавірусної інфекції COVID-19. Вакцини, які надаються HSE, забезпечують найкращий доступний захист від серйозних ускладнень, спричинених коронавірусною інфекцією COVID-19, а також знижують ризик госпіталізації та смерті.

Національний консультативний комітет з імунізації (NIAC) рекомендує приймати вакцини на основі мРНК. Ця брошура містить інформацію про оновлену мРНК-вакцину Comirnaty (Pfizer), яка рекомендується до прийому в Ірландії в рамках програми вакцинації проти COVID-19.

Кому рекомендується прийняти вакцину проти COVID-19?

Вакцинацію рекомендується пройти людям, які мають ризик тяжкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19. Більшості людей, які мають ризик тяжкого перебігу цього захворювання, рекомендується приймати вакцину проти COVID-19 один раз на рік. Якщо ви належите до групи дуже високого ризику тяжкого перебігу цього захворювання, то захист від вакцинації слабшає швидше, й тому для забезпечення більшого захисту вакцину проти COVID-19 вам рекомендується приймати двічі на рік.

Вакцину проти COVID-19 слід приймати один раз на рік таким категоріям осіб:

- людям віком від 60 до 79 років;
- людям від 6 місяців і старше із захворюваннями, які підвищують ризик розвитку ускладнень після COVID-19.

Вакцину проти COVID-19 слід приймати двічі на рік таким категоріям осіб:

- людям старше 80 років;
- людям старше 18 років, які тривалий час перебувають у спеціальних стаціонарних закладах для людей похилого віку;
- людям від 6 місяців і старше, у яких ослаблений імунітет, що підвищує ризик розвитку ускладнень після COVID-19.

Якщо ви є медичним працівником і належите до будь-якої з наведених вище груп, вам слід дотримуватися тих же рекомендацій.

Якщо ви вагітні та у вас ослаблений імунітет або спостерігається захворювання, яке підвищує ризик розвитку ускладнень після COVID-19, тоді під час вагітності вам слід прийняти одну дозу вакцини проти COVID-19.

Якщо ви є медичним працівником, ви вагітні або вам більше 18 років і ви не належите до жодної з наведених вище груп, у такому разі за своїм бажанням ви можете один раз на рік прийняти вакцину проти COVID-19 (після консультації з лікарем).

Після отримання попередньої дози вакцини проти COVID-19, а також після перенесеної коронавірусної інфекції COVID-19 необхідно витримати інтервал у 3 місяці, перш ніж приймати нову дозу вакцини проти COVID-19.

Щоб отримати додаткову інформацію щодо прийому чергової дози вакцини проти COVID-19, будь ласка, відвідайте вебсайт **www.hse.ie**, зателефонуйте на гарячу лінію HSE Live за телефоном **1800 700 700** або проконсультуйтеся зі своїм лікарем.

Що мені робити, якщо я ніколи не приймав(-ла) вакцину проти COVID-19?

Якщо ви ніколи не приймали вакцину проти COVID-19 і належите до однієї з наведених вище груп ризику, у такому разі вам рекомендується пройти вакцинацію проти COVID-19. Якщо ви ніколи не приймали вакцину проти COVID-19 і не належите до жодної з наведених вище груп ризику, ви можете пройти вакцинацію за своїм бажанням (після консультації з лікарем). Людям з ослабленим імунітетом і дітям віком від 6 місяців до 4 років, які раніше не приймали вакцину проти COVID-19, може знадобитися кілька доз вакцини. Для отримання додаткових рекомендацій щодо кількості необхідних вакцин та оптимального часу вакцинації вам необхідно проконсультуватися зі своїм лікарем. Якщо ви ніколи не проходили вакцинацію проти COVID-19 і заразилися цією інфекцією, то перед отриманням вакцини вам необхідно витримати інтервал не менше 4 тижнів після перенесеного захворювання.

Рекомендовані вакцини

Вам буде запропоновано нещодавно оновлену мРНК-вакцину Comirnaty, яка виробляється компанією Pfizer.

Оновлена вакцина Comirnaty забезпечує найкращий доступний захист від циркулюючих штамів коронавірусної інфекції COVID-19.

Оновлена мРНК-вакцина Comirnaty рекомендується Національним консультативним комітетом з імунізації (NIAC) та схвалена до використання Європейським агентством з лікарських засобів (EMA).

Важливо:

Іноді рекомендації Європейського агентства з лікарських засобів (EMA) можуть відрізнятися від рекомендацій Національного консультативного комітету з імунізації (NIAC). У такому разі в Ірландії ми керуємося вказівками Національного консультативного комітету з імунізації (NIAC).

Вакцинація в період вагітності та грудного вигодовування

Якщо ви вагітні та належите до групи ризику, наприклад у вас ослаблений імунітет або спостерігається захворювання, яке підвищує ризик розвитку ускладнень після COVID-19, тоді під час вагітності вам слід прийняти одну дозу вакцини проти COVID-19. Деяким людям з ослабленим імунітетом може бути рекомендовано під час вагітності прийняти дві дози вакцини проти COVID-19.

Якщо ви не належите до групи ризику, ви можете за своїм бажанням пройти вакцинацію проти COVID-19 після консультації з лікарем.

Якщо ви вагітні та нещодавно приймали вакцину проти COVID-19 або перенесли коронавірусну інфекцію, перед отриманням чергової дози вакцини вам необхідно витримати інтервал у 6 місяців. Ви можете прийняти вакцину проти COVID-19 на будь-якому терміні вагітності, але краще зробити це між 20 та 34 тижнями вагітності. Вакцинація проти COVID-19 під час вагітності є безпечною.

Вакцинація проти COVID-19 у період грудного вигодовування є безпечною.

COVID-19 і діти

У більшості дітей коронавірусна інфекція COVID-19 супроводжується дуже легкими симптомами.

Водночас у дітей коронавірусна інфекція COVID-19 може також перебігати у тяжкій формі, призводячи до госпіталізації або навіть смерті, однак такі випадки трапляються дуже рідко.

Діти від 6 місяців і старше, які мають певні захворювання, та діти з ослабленим імунітетом мають більш високий ризик тяжкого перебігу хвороби та госпіталізації в разі зараження COVID-19, тому їм рекомендується проходити вакцинацію проти COVID-19 один або два рази на рік.

У поодиноких випадках COVID-19 може спричинити розвиток синдрому мультисистемного запалення в дітей і підлітків (MIS-C). Цей синдром може викликати запалення різних органів (наприклад, серця). У більшості дітей, які захворіли на синдром мультисистемного запалення (MIS-C), не було супутніх захворювань. Більшість дітей, у яких діагностовано синдром мультисистемного запалення (MIS-C), одужують, отримавши лікування в стаціонарі клініки або у відділенні інтенсивної терапії, а у вкрай поодиноких випадках хвороба призводить до смерті.

Іноді симптоми, пов'язані з COVID-19, можуть зберігатися протягом декількох тижнів або місяців. Такий стан називається «постковідний синдром». Діти менше, ніж дорослі, схильні до ризику розвитку цього стану.

Згода на вакцинацію дитини

Для вакцинації дитини потрібна згода одного з батьків або опікунів.

Ми поважаємо ваше рішення давати або не давати згоду на вакцинацію дитини.

Що може бути після прийому вакцини проти COVID-19

Як і всі медичні препарати, вакцини можуть викликати **побічні ефекти**.

Найчастіше вони мають легкий або помірний характер, зберігаються протягом короткого часу та виникають не в усіх людей, які отримали вакцину.

Серйозні побічні ефекти, наприклад важка алергічна реакція, спостерігаються надзвичайно рідко. Ваш вакцинатор має належну кваліфікацію, яка дозволяє йому проводити терапію дуже рідкісних важких алергічних реакцій.

Побічні ефекти можуть відрізнятися залежно від вакцини, тому вам необхідно ознайомитися з інформацією, наведеною в цій брошурі та в інформаційному листку пацієнта, підготовленому виробником конкретної вакцини. З інформаційним листком пацієнта можна ознайомитися на вебсайті **www.hse.ie**; крім того, ми можемо надати вам його копію в день вакцинації.

У наступному розділі ми розповімо вам про відомі побічні ефекти описаної в цій брошурі вакцини проти COVID-19, а також про те, наскільки часто ці побічні ефекти трапляються. Ми також повідомимо, кому не слід проходити вакцинацію. Додаткову інформацію можна отримати на вебсайті **www.hse.ie**.

Побічні ефекти вакцини та в яких випадках не слід приймати вакцину

На наступних сторінках ми розповімо вам про можливі побічні ефекти та про те, кому не слід проходити вакцинацію. Побічні ефекти поділяються на кілька категорій – від дуже поширених до надзвичайно рідкісних.

- Дуже поширені – більше ніж в 1 випадку з 10
- Поширені – до 1 випадку з 10
- Нечасті – до 1 випадку зі 100
- Рідкісні – до 1 випадку з 1000
- Дуже рідкісні – до 1 випадку з 10 000
- Надзвичайно рідкісні – наразі ми не знаємо, скільки вакцинованих людей стикаються з наведеними нижче побічними ефектами, проте вважається, що вони виникають вкрай рідко

Назва вакцини вказана в карті імунізації, яку передасть вам вакцинатор, а також на сторінках цієї брошури. Особливу увагу слід звертати на побічні ефекти, що можуть з'являтися протягом кількох годин або днів після вакцинації.

Побічні ефекти

Побічні ефекти вакцини *Comirnaty (Pfizer)* проти COVID-19

Нижче наведені можливі побічні ефекти, їхня поширеність, а також випадки, коли не слід приймати вакцину. Якщо у вас залишаться сумніви чи питання, обов'язково зверніться до медичного фахівця.

Можливі побічні ефекти	
Дуже поширені Більше ніж в 1 випадку з 10	• втома; • болісна чутливість (у дітей віком від 6 до 23 місяців), біль чи припухлість у місці ін'єкції вакцини; • головний біль; • біль у м'язах;а • біль у суглобах; • діарея; • жар (температура 38 °C і вище) або озноб; • почервоніння в місці введення вакцини (у дітей віком від 6 місяців до 11 років); • дратівливість (у дітей віком від 6 до 23 місяців); • зниження апетиту (у дітей віком від 6 до 23 місяців); • сонливість (у дітей віком від 6 до 23 місяців).
Поширені До 1 випадку з 10	• нудота; • блювання; • почервоніння в місці ін'єкції; • збільшення лімфатичних вузлів; • висипання (у дітей віком від 6 до 23 місяців).

Нечасті До 1 випадку зі 100	• свербіння у місці ін'єкції; • запаморочення • свербіння шкіри по всьому тілу; • алергічні реакції, наприклад висипання або припухлість обличчя; • безсоння; • підвищене потовиділення; • нічна пітливість; • зниження апетиту; • занепад сил, млявість або нездужання; • біль в місці ін'єкції.
Рідкісні До 1 випадку з 1000	• тимчасове обвисання однієї сторони обличчя.
Дуже рідкісні До 1 випадку з 10 000	• міокардит та перикардит. Це запалення серцевого м'яза та зовнішньої оболонки серця. Симптоми наведено на наступній сторінці.
Надзвичайно рідкісні Частота ще не відома	• важка алергічна реакція; • поліморфна еритема – шкірна реакція, яка проявляється у формі червоних плям або бляшок, що нагадують мішень або «бичаче око», з темно-червоним центром, оточеним блідо-рожевими кільцями; • припухлість в області обличчя у людей, які використовують філери для обличчя; • сильна припухлість тієї частини руки (або ноги), де була зроблена ін'єкція; • відчуття поколювання або пощипування чи втрата чутливості в деяких частинах тіла; • сильна та болюча менструація.

Міокардит та перикардит супроводжуються запальними процесами у серці. До розвитку цих надзвичайно рідкісних побічних ефектів більшою мірою схильні юнаки.

Ці стани найчастіше виникають після другої дози вакцини. Здебільшого вони можуть проявитися протягом 14 днів після вакцинації.

Два європейські дослідження оцінили ризик розвитку міокардиту після прийому другої дози вакцини:

- Один додатковий випадок на кожні 38 000 чоловіків віком 12–29 років (протягом 7 днів)
- Один додатковий випадок на кожні 17 500 чоловіків віком 16–24 років (протягом 28 днів)

Більшість людей, у яких виникає міокардит або перикардит, одужують самостійно або за допомогою підтримуючої терапії в клініці. У цьому випадку, можливо, необхідно буде звернутися до відділення інтенсивної терапії.

На сьогоднішній день ми не маємо відомостей про будь-які довгострокові проблеми зі здоров'ям, зумовлені цими побічними ефектами.

Симптоми міокардиту та перикардиту

Зверніться по медичну допомогу, якщо після прийому цієї вакцини у вас з'явилися будь-які з наведених нижче симптомів:

- задишка;
- пальпітація – посилене серцебиття, яке може бути нерегулярним;
- біль у грудях.

У яких випадках не слід приймати вакцину

Вам НЕ слід приймати вакцину Comirnaty (Pfizer) проти COVID-19, якщо:

- у вас спостерігалася важка алергічна реакція на будь-який компонент вакцини, зокрема на поліетиленгліколь (ПЕГ); щоб ознайомитися з переліком компонентів, будь ласка, зверніться до інформаційного листка пацієнта, підготовленого виробником вакцини;
- попередня доза мРНК-вакцини проти COVID-19, наприклад Comirnaty (Pfizer) або Spikevax (Moderna), викликала у вас важку алергічну реакцію;
- у вас спостерігалася важка алергічна реакція на трометамол (один із компонентів контрастної речовини, що використовується під час МРТ-досліджень);
- лікар вам повідомив, що за медичними показаннями вам не слід приймати мРНК-вакцини проти COVID-19, наприклад Comirnaty (Pfizer) або Spikevax (Moderna).

Вам слід проконсультуватися зі своїм лікарем перед прийомом цієї вакцини проти COVID-19, якщо у вас:

- раніше виникала важка алергічна реакція (анафілаксія), зокрема на будь-яку іншу вакцину або препарат;
- після попередньої дози вакцини проти COVID-19 діагностували міокардит або перикардит (запалення серцевого м'яза або зовнішньої оболонки серця);
- захворювання, яке називається мастоцитоз;
- на момент прийому вакцини спостерігається загальне нездужання.

Якщо вакцину необхідно приймати дитині, але в неї було діагностовано мультисистемний запальний синдром (MIS-C), то вона може проходити вакцинацію проти коронавірусної інфекції COVID-19 лише після одужання або через 90 днів після виявлення мультисистемного запального синдрому – залежно від того, який термін є більш тривалим.

Якщо ви нещодавно отримали вакцину проти віспи мавп (MPOX), наприклад Imvanex або Jynneos, то вам слід зачекати 4 тижні перед прийомом вакцини проти COVID-19, щоб уникнути ризику розвитку міокардиту.

Що робити у разі жару чи болю

Якщо у вас жар (температура 38 °C і вище) чи біль, ви можете прийняти парацетамол або ібупрофен. Якщо підвищена температура не знижується протягом більше 48 годин або якщо у вас залишилися сумніви, будь ласка, зверніться до лікаря.

Якщо ви вагітні й у вас після вакцинації піднялася температура або з'явилися болі, ви можете прийняти парацетамол. Не приймайте ібупрофен та аспірин, щоб знизити температуру або зняти біль після вакцинації під час вагітності.

Коли вакцина починає діяти

Після прийому вакцини потрібен деякий час – іноді до 14 днів – щоб імунна система відреагувала на введення вакцини та створила захист від серйозних ускладнень, які може викликати COVID-19.

Під час досліджень було отримано надійні докази того, що вакцини проти коронавірусної інфекції COVID-19 ефективно захищають від серйозних ускладнень, які можуть розвиватися на тлі цього захворювання, та запобігають смерті.

Щоб захистити себе та оточуючих, слід дотримуватися рекомендацій щодо охорони здоров'я – з ними можна ознайомитися на вебсайті **www.hse.ie**.

Як повідомити про побічні ефекти

Якщо ви вважаєте, що після отримання вакцини у вас виникли побічні ефекти, ви можете повідомити про це в Агентство з контролю за лікарськими засобами (HPRA) через вебсайт **www.hpra.ie**.

Крім того, про побічні ефекти в Агентство з контролю за лікарськими засобами (HPRA) також можуть повідомити ваш лікар, медсестра, фармацевт або член сім'ї.

Ваші персональні дані

Щоб забезпечити безпечне введення вакцини, фіксувати всю необхідну інформацію та проводити моніторинг дії вакцини, HSE обробляє ваші персональні дані. HSE здійснює обробку усієї інформації відповідно до чинного законодавства, зокрема згідно із Загальним регламентом про захист даних (GDPR), який набув чинності у 2018 році.

Обробка ваших персональних даних проводиться в чесний і законний спосіб. Дані обробляються виключно з метою здійснення контролю за вакцинацією. HSE при цьому застосовує принцип мінімізації даних. Це означає, що ми збираємо лише ті дані, які необхідні для того, щоб ідентифікувати вас, узгодити дату вашого візиту, записати відомості про вакцинацію та простежити за можливою появою побічних ефектів.

Відповідно до Загального регламенту про захист даних (GDPR) ви як суб'єкт персональних даних маєте такі права щодо своїх оброблюваних персональних даних:

- Ви маєте право запитувати інформацію про свої персональні дані та здійснювати доступ до них. Реалізація цього права зазвичай позначається як «запит суб'єкта персональних даних». Ви можете отримати копію своїх персональних даних, які зберігаються у нас, щоб переконатися у правомірності їхньої обробки.
- Ви маєте право вимагати коригування своїх персональних даних, які були передані нам. Це дозволяє виправляти ці дані необхідним чином, якщо вони містять неточності або мають неповний характер.
- Ви маєте право вимагати видалення своїх персональних даних. Ви можете звернутися до нас із проханням видалити ваші персональні дані, якщо ми не маємо обґрунтованих причин продовжувати їхню обробку. Ви також можете заборонити нам обробляти свої персональні дані та вимагати від нас їхнього видалення.
- Це право позначається як право заперечувати проти обробки персональних даних.

Щоб ознайомитися з додатковою інформацією, будь ласка, відвідайте вебсайт **www.hse.ie/eng/gdpr**.



**COVID-19
VACCINE**

Посилання на інформаційні
матеріали про вакцини проти
COVID-19 також наведено на
вебсайті HSE. Щоб переглянути
інформацію, відскануйте QR-код.



Опубліковано HSE у вересні 2025 р.

Для отримання найактуальнішої інформації, будь ласка, відвідайте вебсайт **www.hse.ie**